

Сорокина Олеся Сергеевна

Егорова Анастасия Владимировна

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение «Средняя общеобразовательная школа № 1»

Кемеровская область, г. Ленинск-Кузнецкий

СТАТЬЯ

«ЗАИМСТВОВАНИЕ СЛОВ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В ТЕКСТЕ ГАЗЕТНОЙ СТАТЬИ»

Заимствования иностранных слов – один из способов развития современного языка. Язык всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества. Заимствования становятся результатом контактов, взаимоотношений народов, государств. Основной причиной заимствования иноязычной лексики признается отсутствие соответствующего понятия в словарном запасе русского языка.

В данной работе будут рассматриваться проблемы заимствования слов англоязычного происхождения в тексте газетной статьи.

Публицистический стиль наиболее богат иноязычной лексикой, так как оперативно отражают любые языковые изменения и описывают реалии современного мира.

Англицизмы, проникающие в русский язык - явление закономерное, отражающее экономические, политические, культурные, общественные связи и взаимоотношения России с другими странами. Публицистический стиль наиболее открыт для англоязычных заимствований. Использование англоязычных заимствований оправдано следующим: во-первых, в газетной



статье они короче и четче выражают смысл; во-вторых, англицизмы заменяют отсутствующие понятия в словарном запасе нашего языка; в-третьих, эти слова прочно вошли в лексикон СМИ и многие из англицизмов являются интернациональными словами; в-четвертых, автор газетной статьи, берущий интервью, не имеет права иным образом интерпретировать слова говорящего.

В газетных статьях использование оправданных и неоправданных англицизмов обусловлено «требованиями стиля», поскольку публицистический стиль мобильно реагирует на происходящие в стране и мире события и призван точно и полно отражать картину происходящего, а также фиксировать «живую» речь политиков, экономистов, ученых и т.д.

Аналізу подверглись статьи российской газеты «Московские новости». Нами был составлен словарь англоязычных заимствований, типичных для газетных статей.

Было выявлено, что значительную группу слов составляют англицизмы, связанные с областями политики, экономики и международных отношений, а также интернациональные слова. Приведем примеры:

1. Англоязычные заимствования в области экономики:

- Утилизация - англ. utilization – употребление с пользой отходов;
- Экономика - англ. economy, economics – отрасль социальных наук;
- Бизнес - англ. Business – предпринимательская деятельность;
- Бизнесмен – англ. businessman – предприниматель.

2. Англоязычные заимствования в области политики и международных отношений:

- Политика - англ. politics – сфера деятельности людей, связанная с властными отношениями, государством и его устройством;
- Президент - англ. president – высшая официальная должность в ряде государств и организаций;



– Министр - англ. minister – член правительства; обычно – глава министерства;

– Организация - англ. organisation – объединение, группа людей;

– Делегат - англ. delegate – представитель какой-либо организации, коллектива, участвующий в работе собрания, конференции.

3. Интернациональные слова:

– Активный - англ. active – деятельный, энергичный;

– Актуализация - англ. actualisation – воплощение;

– Дискуссия - англ. discussion – обсуждение;

– Контекст - англ. context – законченный отрывок письменной или устной речи;

– Эксперт - англ. expert – специалист;

– Трансформация - англ. transformation – превращение;

– Формировать - англ. form – придавать форму чему-либо;

– Форум - англ. forum – площадь для массового общения;

– Регион - англ. region – область;

– Результат - англ. result – итог.

И хотя использованные в статьях англицизмы имеют эквиваленты в русском языке и легко заменяются русскими синонимами, все же мы пришли к следующему заключению: богатство и самобытность русского языка несколько не страдают от заимствований в газетных статьях, так как, во-первых, количество англоязычных слов составляет около 7 процентов от объема всего текста, а, во-вторых, они короче и четче выражают смысл.

